

Séquence 3 : Deux couples célèbres de l'épopée : 1. Andromaque et Hector

Texte 2 : Les adieux d'Hector (2)

Homère, *L'Iliade*, VI, 407- 439

Vocabulaire

δαιμόνιος, α, ον : divin ; misérable, infortuné
φθίσει : fut. de φθίω, faire mourir
σός, ή, όν : ton, ta, tes
τό μένος, ους : courage, ardeur, fureur
ούδέ : et... ne... pas
έλεαίρω = έλεέω-ώ : avoir pitié
παίς, παιδός : enfant
τε... και : et... et
ή ου ό νηπίαχος, ου : le petit enfant
άμμορος, ος, ον : qui n'a point part à, infortuné
τάχα : vite
χήρος, η, ον : privé de ; veuf, veuve
σευ = σου
κατακτανέομαι-ούμαι : acquérir
Άχαιοί, ών : les Achéens
έφορμάω-ώ : s'élancer
κε = άν
κερδίωv, ονος : plus lucratif
είη : opt. aor. de είναι
άφαραρτάνω : être privé de
χθών, ονος : terre
δύμεvαι inf. aor. de δύω : s'enfoncer
έτι : encore
θαλπωρή, ής : adoucissement
έπει : puisque
πότμος, ου : sort ; mort
έπισπάω-ώ : attirer, obtenir
τό άχος, ους : la douleur, l'affliction
πότνια, ας (adj. ou nom) : auguste
Ήτοι : assurément
άμός, ή, όν : poét. mon
άποκτείνω : tuer
δίος, α, ον : divin
έκπέρθω : dévaster
Κίλικος, ου : Cilicien
εύ : bien
vαιετάω-ώ : η : habiter
Θήβη, ην : Thèbes
ύπίπυλος, ος, ον : aux portes hautes
κατακτείνω = άποκτείνω
Ήτίων, ονος : Eétion
μιν = αυτόν
έξεναρίζω : dépouiller
σεβάσσατο, aor. de σεβάζομαι : craindre religieusement
τό = αυτόν
γε : du moins

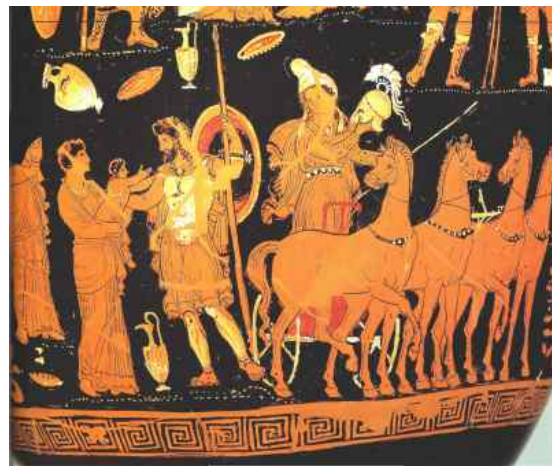


BAUER Joseph Anton, *La déploration d'Hector par Andromaque*, XVIIIe siècle, Clermont Ferrand, musée d'art Roger-Quilliot

θυμός, ού : coeur
άρα : donc
κατακαίω : brûler
σύν + dat. : avec
τά έντεα, εων : armes
δαιδαλέος, ος, ον : travaillé avec art
σήμα, ατος : tombeau
έπέχω : se tenir
περι : autour
πελέα, ας : orme
φύτευω : faire pousser
νύμφη, ης : nymphe
όρεστιάς, άδος : montagnarde
κούρη= κούρα, ας : jeune fille
Διός gén. De Ζεύς
αίγίοχος, ου : qui tient l'égide
έπτά : sept
κασίγνητος, ου : frère
έσαν = ήσαν
τό μέγαρον, ου : palais
ίός : un
κίω : aller
τό ήμα, τος : jour
Άϊς, δος = Αΐδης
είσω + gén. : dans
κατεπεφνείν : tuer
ποδάρκης, ης, ες : aux pieds agiles
βούς, όος : boeuf

ειλίπους, οδος : qui tourne les pattes en marchant
 άργεννός, ή, όν : brillant de blancheur
 όίς, όιος : brebis
 βασιλεύω : régner
 Πλάκος, ου : le Placos (mont de Mysie)
 ύληίς, έσσα, εν : boisέ
 τήν = αύτήν
 δεύρο : ici
 ήγαγ' aor. de άγω
 άμα : en même temps
 κτεάο, κτέατος : bien
 άψ : en arrière ; de nouveau
 ό = αύτός
 άπολύω : délivrer
 λαβών aor. de λαμβάνω
 άπέρεισις, εως : action d'appuyer
 τά άποινα, ων : rançon
 βάλ' aor. de βάλλω
 Άρτεμις, ιδος : Artémis
 ή ιοχέαιρα, ας : qui lance des flèches
 άτάρ : mais, or, eh bien
 έσσι = εί
 θαλερός, α, ον : florissant, abondant
 ό παρακοίτης, ου : έρουχ
 μίμνω = μένω : rester
 ό πύργος, ου : tour, rempart
 όρφανικός, ός, όν : d'orphelin
 θήης subj. aor. de τίθημι : placer, rendre
 χήρα, αν : veuve
 γυνή, γυναίκος : femme
 λαός, ου : le peuple
 στήσον, impér. Aor. de ίσθημι : placer
 έρινεός, ου : figuier
 ένθα : là ; alors, quand
 μάλιστα : le plus
 άμβατός = άναβατός, ός, όν : ού l'on monte aisément
 έπίδρομος, ός, ον : ού l'on peut courir
 πέλομαι : être (en mouvement)
 τώ τείχος, ους : mur
 Τρις : trois fois
 έλθόντες part. aor. de έρχομαι
 πειράω-ώ : essayer
 άριστος, ός, ον : superl. de καλός
 άμφί + acc. : autour de
 Αίιας, αντος : Ajax
 Δύο : deux
 άγακλυτός, ή, όν : très renommé

Ίδομενεύς, έως : Idoménee
 Ατρείδης, ου : Atride
 Τυδεύς, έως : Tydée
 άλκιμος, ός, ον : fort
 υίός, ου : fils
 ή : ου
 πού : en quelque façon
 σφιν = αύτοις
 ένισπε = ένέπω : dire, appeler
 τώ θεοπροπίον, ου : oracle
 ειδώς part. de οίδα
 νυ = νύν
 έποτρύνω : exciter
 άνώγω : ordonner



Staatliche Museen zu Berlin (Inv.1984.45) Detail d'un cratère.